

【中外科科幻小说选集】

Zhongwai Kexuan Xiaoshuo Xuanji

气球上的五星期

〔法〕儒勒·凡尔纳 著



10元本

内蒙古少年儿童出版社

中外科科幻小说选集

气球上的五星期

[法]儒勒·凡尔纳 原著

文 彬 编译

内蒙古少年儿童出版社

NBA 1323/02

中外科科幻小说选集

气球上的五星期

[法]儒勒·凡尔纳/原著

文彬 编译

内蒙古少年儿童出版社出版

(通辽市霍林河大街24号)

责任编辑:马图雅 封面设计:杨群

北京忠信诚胶印厂

内蒙古新华书店发行

各地新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张:360 字数:3840 千字

2002年4月第一版 2002年4月第一次印刷

印数:1-20000

ISBN7-5312-1503-9/I·361

全30册定价300.00元

(本书如发现印装质量问题请直接与承印厂调换)



【中外科幻小说选集】

Zhongwai Kexuan Xiaoshuo Xuanji



- | | | |
|-----------|------------|-------------|
| ① 八十天环游地球 | ⑪ 格兰特船长的儿女 | ⑳ 火星公主 |
| ② 从地球到月球 | ⑫ 逆时间飞行救总统 | ㉑ 机动战士高达 |
| ③ 海底两万里 | ⑬ 创龙传 | ㉒ 天堂里的喷泉 |
| ④ 大木筏 | ⑭ 侏罗纪公园 | ㉓ 复仇女神 |
| ⑤ 两年假期 | ⑮ 黑暗的另一半 | ㉔ 异星历险记 |
| ⑥ 气球上的五星期 | ⑯ 大战火星人 | ㉕ 不锈钢老鼠落入法网 |
| ⑦ 冰岛怪兽 | ⑰ 风翔万里 | ㉖ 魔鬼三角州 |
| ⑧ 流星追逐记 | ⑱ 变色龙 | ㉗ 火星上的思想剽窃者 |
| ⑨ 环月旅行 | ㉑ 蓝色梦幻 | ㉘ 魔鬼梦幻 |
| ⑩ 神秘岛 | ㉒ 红尘 | ㉙ 和善的恶魔 |

■ 责任编辑：马图雅
■ 封面设计：杨 群

ISBN 7-5312-1503-9



9 787531 215035 >



ISBN 7-5312-1503-9 / I · 361

全套定价：300.00元 本册（10元）



目 录

第一章 (1)

演讲在热烈的掌声中结束——介绍弗格森·弗格森博士——“Excelsior”——博士的风貌——彻头彻尾的宿命论者——“旅行者俱乐部”的晚宴——不失时机的频频祝酒

第二章 (10)

《每日电讯报》上的一篇文章——学术刊物之间的争论——彼得曼博士支持他的朋友弗格森博士——学者科内尔的答复——众人纷纷打赌——给博士提的各种建议

第三章 (15)

博士的朋友——追溯他们的友谊——肯尼迪·肯尼迪到伦敦——建议出乎意料,但落实具体让人放心——令人忐忑不安的谚语——有关在非洲殉难者的几句话——气球的优点——弗格森博士的秘密

第四章 (25)

到非洲的探险家——巴尔特、理查森、奥韦尔韦格、沃纳、布伦·罗莱、珀尼、安德里·德博诺、米阿尼、纪尧姆·勒让、布鲁斯、克拉普夫和雷布曼、麦桑、罗舍尔、伯顿、斯皮克

第五章 (32)

肯尼迪的梦——不恰当的复数称呼——肯尼迪的暗示——
神游非洲——圆规两点间的距离——目前活动着的探险队——
斯皮克和格兰特——克拉普夫、德肯、霍伊格林

第六章 (39)

一位难得的仆人——他能瞧见木星的卫星——肯尼迪和乔
争论——怀疑和相信——称重——乔·威灵顿——乔得到半克朗

第七章 (45)

几何学般的详细——气球容量的计算——双层气球——气
球外壳——吊篮——神秘的仪器——食物——最后的增添

第八章 (51)

乔的重要性——“决心号”运输舰的舰长——肯尼迪的军火
库——上货——饯行——2月21日启程——博士的学术漫谈
——杜韦里埃和利文通斯——空中旅行详解——肯尼迪闭上了
嘴

第九章 (59)

绕过好望角——前甲板——乔教授上的宇宙志课——论气
球的操纵——论寻找大气流——Evpxa(“想出来了”)

第十章 (66)

前人的尝试——博士的五只箱子——氢氧燃气喷嘴——加
热设备——操作方法——必定成功

第十一章 (72)

到达桑给巴尔——英国领事——当地居民的敌对情绪——
孔伯尼岛——“唤雨”——气球充气——4月18日的启程——
最后告别——“维多利亚”号

第十二章 (80)

飞越海峡——姆利马——肯尼迪的话和乔的建议——煮咖
啡的秘诀——乌所拉莫——不幸的麦桑——杜图米峰——博士
的地图——仙人掌上的夜晚

第十三章 (90)

天气变化——肯尼迪发烧——博士的药——陆地旅行——
依芒热盆地——鲁伯霍山——在6000尺的高度——白天的中
途休息

第十四章 (98)

桉树林——蓝羚羊——集合信号——突然袭击——卡涅梅
——空中过夜——马班古鲁——吉乌拉姆考——储备水——抵
达卡泽赫

第十五章 (109)

卡泽赫——喧闹的市场——天空出现“维多利亚号”——
“旺岗加”们——月亮的儿子——博士出诊——居民——王宫
“当贝”——苏丹的王妃——醉鬼国王——乔受到崇拜——在月
亮上如何跳舞——态度变了——双月当空——神的威严垮了

第十六章 (121)

暴风雨来临的征兆——月亮国——非洲大陆的未来——世界末日的机器——夕阳中地面的景色——植物和动物——雷雨——闪电带——星空

第十七章 (132)

月亮山——绿色的海洋——扔下锚——牵引气球的大象——猛烈开火——厚皮动物之死——原野间搭烤炉——草地上就餐——陆地上过夜

第十八章 (143)

卡拉瓜——乌克雷维湖——岛上的一夜——赤道——飞越乌克雷维湖——瀑布——看地形——尼罗河源头——本加岛——安德里·德博诺的签字——英国战旗

第十九章 (155)

尼罗河——“颤抖山”——思乡——阿拉伯人的传说——“尼阿姆—尼阿姆”——乔的合理想法——“维多利亚号”有惊无险——气球的几次上升——布朗夏尔夫人

第二十章 (163)

空中扔下瓶子——棕榈无花果树——“巨人树”——“战争树”——长翅膀的“辕马”——两个部落间的厮杀——屠杀——神的干涉

第二十一章 (171)

奇怪的嘈杂声——夜袭——肯尼迪和乔在树上——两声枪响——“快来人哪!”——用法语回答——清晨——传教士——营救计划

第二十二章 (181)

光束——传教士——电光中救人——天主教遣使会神父——希望渺茫——博士的关照——舍己布道的一生——路过火山

第二十三章 (192)

乔的愤怒——殉教者之死——守灵——干旱地带——埋葬死者——石英块——乔的幻觉——一块珍贵的压载物——金矿山的测量——乔开始失望

第二十四章 (202)

风停了——接近沙漠——储备水的分配——赤道上的几夜——弗格森·弗格森的忧虑——真实处境——肯尼迪和乔的有力回答——又一夜

第二十五章 (211)

谈点哲学——地平线上的云彩——云雾里——一只出乎意料的气球——信号——“维多利亚号”的精确映像——棕榈树——骆驼商队的踪迹——沙漠中的井

第二十六章 (220)

113 度——博士的反省——无望的寻找——氢氧喷嘴熄灭了——122 度——沙漠冥想——夜间漫步——孤独——昏厥——乔的计划——再缓期一天

第二十七章 (228)

热得可怕——幻觉——最后几滴水——绝望的一夜——自杀未遂——西蒙风——沙漠绿洲——雄狮和雌狮

第二十八章 (236)

美妙的夜晚——乔的烹调手艺——谈论吃生肉——詹姆士·布鲁斯的故事——露营——乔的梦想——气压表下降——气压表上升——出发前的准备——飓风

第二十九章 (244)

出现植物的迹象——一位法国作家的异想天开——世外桃源——阿达马瓦王国——把斯皮克和伯顿的考察活动与巴尔特的活动连成一体——大西洋山——贝奴埃河——约拉城——巴热雷山——芒蒂夫山

第三十章 (252)

莫斯菲亚城——阿拉伯酋长——丹纳姆、克拉珀顿、奥德内——弗格尔——洛古姆的首都——图尔——凯纳克城上空没风了——统治者和大臣们——攻击——火鸽

第三十一章 (262)

夜间动身——三人聊天——肯尼迪的天性——预防措施——沙里河——乍得湖——湖水——河马——打飞的一枪

第三十二章 (268)

博尔努的首府——比迪奥玛人的小岛——胡兀鹫——博士的忧虑——戒备——空中袭击——气囊破了——下落——崇高的牺牲精神——乍得湖北岸

第三十三章 (276)

推测——“维多利亚号”重建平衡——弗格森博士的新打算——肯尼迪打猎——全面查看乍得湖——唐加利亚村——返回湖边——拉利城

第三十四章 (285)

飓风——被迫启程——损失一只锚——忧心忡忡——下定决心——龙卷风——骆驼商队被沙漠吞没——逆风和顺风——回到南方——肯尼迪在哨位上

第三十五章 (291)

乔的故事——住着比迪奥玛人的岛——崇拜——岛遭水淹——湖岸——“蛇树”——徒步旅行——遭受苦难——蚊子和蚂蚁——饥饿——“维多利亚号”飞来了——“维多利亚号”消失了——失望——沼泽——最后的呼喊

第三十六章 (302)

天边的一群人——一群——阿拉伯人——追捕——是他！——坠马——一名阿拉伯人被掐死——肯尼迪的一枪——计谋——飞行救人——乔得救了

第三十七章 (310)

往西的旅程——乔醒了——乔的执拗——乔的个人历险记——塔热莱尔——肯尼迪的不安——向北飞——阿加德兹附近的一夜

第三十八章 (318)

迅速飞行——审慎的解决办法——骆驼商队——连绵大雨——加奥——尼日尔河——戈尔贝利、杰弗罗伊、格雷——蒙戈——帕克——莱恩——勒内——卡耶——克拉珀顿——约翰——兰德和理查德——兰德

第三十九章 (328)

尼日尔河河套地区——洪博利山的神幻景象——卡布拉——廷巴克图——巴尔特博士的计划——廷巴克图的没落——天意难违

第四十章 (334)

弗格森博士的不安——持续南飞——乌云般的飞蝗群——热内城一瞥——塞古城一瞥——风向变了——乔的遗憾

第四十一章 (340)

临近塞内加尔——“维多利亚号”越来越低了——尽可能扔

空吊篮——伊斯兰教圣人埃尔—哈吉——帕斯卡尔、万桑、朗贝
尔——穆罕穆德的竞争者——不易飞越的高山——肯尼迪的武
器——乔别出心裁——在树林上空歇息

第四十二章 (350)

舍生取义——最后的牺牲——气体膨胀设备——机灵的乔
——夜半时分——博士值班——肯尼迪值班——他睡着了——
火灾——吼叫声——脱离火海

第四十三章 (357)

塔利巴人——追逐——被破坏的地区——风势减弱——
“维多利亚号”下降——扔掉最后的储备粮——“维多利亚号”往
前蹦跳——开枪自卫——风变凉爽了——塞内加尔河——圭纳
瀑布——热气流——飞越塞内加尔河

第四十四章 (368)

旅行尾声——笔录证明——法国殖民地——梅迪纳哨所
——“巴西利克号”火轮——圣路易——返回伦敦



第一章

演讲在热烈的掌声中结束——介绍弗格森·弗格森博士
——“Excelsior”——博士的风貌——彻头彻尾的宿命论者
——“旅行者俱乐部”的晚宴——不失时机的频频祝酒

1862年1月14日，滑铁卢广场13号，伦敦皇家地理学会的一次会议上，听众如云。学会主席朗西斯·M×爵士在向他可敬的同行们作一场重要的学术报告。他的话常常被阵阵掌声打断。爵士最后用几句慷慨激昂的话结束了这次少有的动人演讲。这几句话中洋溢着无比饱满的爱国主义激情：

“英国一直领先于世界各国（因为大家已注意到，国家的前进总是有前有后），这完全是英国旅行家在地理探险中的大无畏精神所至（全场发出赞同声）。弗格森·弗格森博士，就是英国光荣儿女中的一位。他是不会辜负祖国的重托的（四处响起附和声：不会的！不会的！）。这次尝试假如成功（会成功的！），就能把我们在非洲地图学方面零散的基本知识补充完整，使之成为一体。不过如果失败了（决不会！决不会！），至少也将作为人类最大胆的设想之一而永存（全场狂热顿足）！”

“乌拉！乌拉！”这番撩人心动的话使得群情激奋





齐声高呼。

“无畏的弗格森万岁！”一位极度动情的听众不由地喊道。

热情的欢呼声四起，众人异口同声地发出弗格森的名字，整个议厅被震得抖动起来。我们有充分理由相信，经过英国人的嗓门呼喊，弗格森这个名字将更受人的尊敬了。

这儿许多人曾是大胆的探险家。好动的天性使得他们多么想走遍世界的五大洲！不过他们虽人数众多，却都老了，疲惫了。所有的人在肉体上、精神上或多或少地逃脱过一次次死亡的威胁：海上失事、火灾、印地安人的战斧、野人的棍棒、酷刑、波利尼西亚人^①的捕食。不过，当弗朗西斯·M××爵士演讲时，他们的心仍然禁不住地怦怦跳起来。要知道，这场演说肯定是伦敦皇家地理学会有史以来最为精彩的。

但是在英国，热情不仅仅停留在口头上。用它铸造钱币比“皇家造币厂”的铸币机来得还要快。会议过程中，立即表决通过了给弗格森博士一笔促进活动金，且数目高达 2500 英镑（即 62500 法郎）。这么一大笔款子恰恰说明这项事业有多么重要。

一位学会成员向主席打了个招呼，询问是否能把弗

^① 中太平洋的群岛，意为“多岛群岛”，主要包括夏威夷群岛、汤加群岛等。



格森博士正式介绍给大家。

“博士在听候大家的吩咐。” 弗朗西斯·M××爵士答道。

“让他进来！让他进来！”人们高呼，“应该亲眼见见这位杰出、勇敢的人！”

“这个探险主张令人难以置信，也许只是骗骗我们罢了！”一位身体中风的老船长说。

“也许，弗格森博士根本就不存在！”一个人恶意地叫道。

“那就该把他虚构出来！”这个严肃的学会中一位爱开玩笑的会员答道。

“请弗格森博士进来吧。” 弗朗西斯·M××爵士爽快地说。

于是，博士在雷鸣般的掌声中从容不迫地步入大厅，丝毫不露声色。

这是位四十岁左右的男子，中等身材，体格平常，过于红润的面容显露出多血质的特征。他神色镇定，相貌端正，脸上长着一个大鼻子。人类巨轮船头般的这个鼻子就像天生为探险而生的。慈祥的眼睛里闪烁着勇敢，更多是智慧的光芒，他的容貌产生一种强大的魔力。他的双臂很长，双脚以大步行家特有的平稳牢牢地踩在大地上。

博士的整个外貌显露出安静与严肃。他怎么能是那种干最无知的欺骗勾当的人呢，谁都不会对他有这种相





法。

因此，直到弗格森博士用友好的手势请大家安静时，叫好声和掌声才平息下来。他向为他作自我介绍准备的安乐椅走去，随后，站在那儿一动不动，目光炯炯有神地凝视会场。只见他举起右手，食指指向空中，张开口，只说了一个字：

“Excelsior!”

绝了！无论布赖特^①和科布登^②国会上的意外质询，还是帕斯顿公爵为加固英国峭壁海防工事申请特别资金，都从未获得过如此欢迎。其热烈程度超过弗朗西斯·M××爵士的演讲，甚至更高。博士表现得既高尚、伟大，又谦虚、审慎。他刚才说了一个很合时宜的字：

“Excelsior!”^③

老船长折服了，转而坚决地站到这位外来人一边。他请求把弗格森的演说“完整地”刊登在“the Proceedings of the Royal Geographical Society of London”（《伦敦皇家地理学会会报》）上。

这位博士到底是何许人？他打算投身于什么事业？

年轻的弗格森，父亲是英国海运业一名正直的船长。在弗格森很小的时候，船长就让儿子跟他一同体验他那种职业生涯中危险的滋味和冒险的乐趣。这个可爱的孩

① 1811-1889，英国自由党的政治家，以雄辩著称。

② 1804-1865，英国政治家，下院议员。

③ 拉丁语，意思是高尚的，不断向上的。